31997F0011

JEDNOTNÁ AKCIA
z 16. decembra 1996
prijatá Radou na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii týkajúceho sa jednotného formátu pre povolenia na pobyt

(97/11/SVV)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä jej článok K.3 ods. 2 písm. b),

keďže článok K.1 ods. 3 dohody zabezpečuje, že imigračná politika a politika týkajúca sa štátnych príslušníkov tretích krajín predstavuje záležitosť spoločného záujmu;

keďže je žiaduce zosúladiť formát povolení na pobyt vydávaných členskými štátmi štátnym príslušníkom tretej krajiny;

keďže je podstatné, že jednotný formát pre povolenia na pobyt by mal obsahovať všetky potrebné informácie a spĺňať veľmi vysoké technické štandardy, najmä pokiaľ ide o zaistenia pred falšovaním a vyrábaním falzifikátov; keďže musí byť tiež prispôsobený použitiu všetkými členskými štátmi a niesť všeobecne rozpoznateľné charakteristiky bezpečnosti, ktoré sú jasne viditeľné iba okom;

keďže tento spoločný postup stanovuje iba také upresnenia, ktoré nie sú tajné; keďže tieto upresnenia nemusia byť doplňované ďalšími upresneniami, ktoré majú zostať tajné, aby sa predišlo falšovaniu a vyrábaniu falzifikátov a ktoré nesmú obsahovať osobné údaje alebo odkazy na takéto údaje; keďže Rada by mala stanoviť tieto doplňujúce upresnenia;

keďže pre zaistenie, aby uvedené informácie neboli dané k dispozícii viacerým osobám, ako je potrebné, je tiež podstatné, aby každý členský štát označil nie viac než jeden orgán, ktorý má zodpovednosť za vytlačenie jednotného formátu pre povolenia na pobyt s ponechaním voľnosti členským štátom zmeniť tento orgán, ak to bude potrebné; keďže z bezpečnostných dôvodov každý členský štát musí oznamovať názov príslušného orgánu Rade a Komisii;

keďže pokiaľ ide o osobné údaje, ktoré majú vstupovať do jednotného formátu pre povolenia na pobyt v súlade s dodatkom k tomuto dokumentu, malo by byť zaistené vyhovenie ustanoveniam vzťahujúcim sa na ochranu údajov,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Povolenia na pobyt, vydávané členskými štátmi štátnym príslušníkom tretej krajiny, budú v jednotnom formáte a budú poskytovať miesto pre informácie podrobne vysvetlené v prílohe k tomuto dokumentu.

Jednotný formát môže byť používaný ako nálepka alebo samostatný dokument.

Každý členský štát môže dopĺňať na príslušné miesto jednotného formátu akékoľvek informácie významu týkajúceho sa charakteru povolenia a príslušnej osoby, vrátane informácií vzhľadom na to, či osobe je, alebo nie je povolené pracovať.

Článok 2

1. Technické upresnenia pre začlenenie informácií vysvetlených v prílohe k jednotnému formátu pre povolenia na pobyt budú bezodkladne stanovené Radou.

Ďalšie technické upresnenia, ktoré budú spôsobovať, že bude ťažké falšovať alebo robiť falzifikát povolenia na pobyt, budú tiež bezodkladne stanovené Radou. Tieto upresnenia budú tajné a nebudú uverejnené. Budú dané k dispozícii iba orgánom označeným členskými štátmi ako zodpovedné za vytlačenie a osobám oprávneným členským štátom.

2. Každý členský štát bude označovať jeden orgán majúci zodpovednosť za vytlačenie povolení na pobyt. Bude oznamovať názov tohto orgánu Rade a Komisii. Ten istý orgán smie byť označený dvoma alebo viacerými členskými štátmi za týmto účelom. Každý členský štát bude oprávnený meniť svoj označený orgán. Podľa toho bude informovať Radu a Komisiu.

3. Každý členský štát bude informovať Radu a Komisiu o príslušnom úrade alebo úradoch pre vydávanie povolení na pobyt.

Článok 3

1. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek rozsiahlejšie ustanovenia vzťahujúce sa na ochranu údajov, jednotlivec, ktorému je vydané povolenie na pobyt, bude mať právo potvrdiť správnosť osobných údajov zaznamenaných v povolení na pobyt a, kde je to vhodné, požiadať, aby boli urobené akékoľvek opravy alebo vymazania.

2. Žiadne informácie v počítačom spracovateľnej forme nebudú uvádzané v jednotnom formáte pre povolenia na pobyt, pokiaľ nie sú uvedené tiež v rámčekoch popísaných v bode 10 a 11 prílohy alebo pokiaľ nie sú uvedené v príslušnom cestovnom doklade.

Článok 4

Na účel tejto jednotnej akcie „povolenie na pobyt“ znamená akékoľvek oprávnenie vydané úradmi členského štátu umožňujúce štátnemu príslušníkovi tretej krajiny zotrvávať legálne na jej území s výnimkou:

— víz,

— povolení vydaných pre pobyt, ktorých trvanie je určované národným právom, ale ktoré nesmie presahovať šesť mesiacov,

— povolení vydaných behom nevyriešeného preskúmania žiadosti o povolenie na pobyt alebo o azyl.

Článok 5

Kde členské štáty používajú jednotný formát pre povolenia na pobyt na účely iné ako tie, ktoré sú obsiahnuté článkom 4, musia sa prijímať príslušné opatrenia pre zaistenie, aby nebola možná zámena za povolenie na pobyt, ako je uvedené v článku 4.

Článok 6

Táto jednotná akcia sa vzťahuje na povolenia na pobyt vydávané štátnym príslušníkom tretej krajiny s výnimkou:

— rodinných príslušníkov občanov únie uplatňujúcich si svoje právo voľného pohybu,

— štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho združenia voľného obchodu, ktoré sú stranou Zmluvy o európskej hospodárskej oblasti a príslušníkov ich rodín uplatňujúcich si svoje právo voľného pohybu.

Článok 7

Táto jednotná akcia sa uverejní v úradnom vestníku a nadobudne účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho uverejnenia.

Členské štáty budú uplatňovať článok 1 najneskôr do piatich rokov po prijatí opatrení uvedených v článku 2 ods. 1. Avšak platnosť oprávnení poskytovaná v dokumentoch už vydaných nebude ovplyvnená zavedením jednotného formátu pre povolenia na pobyt, ak príslušné členské štáty nerozhodnú inak.

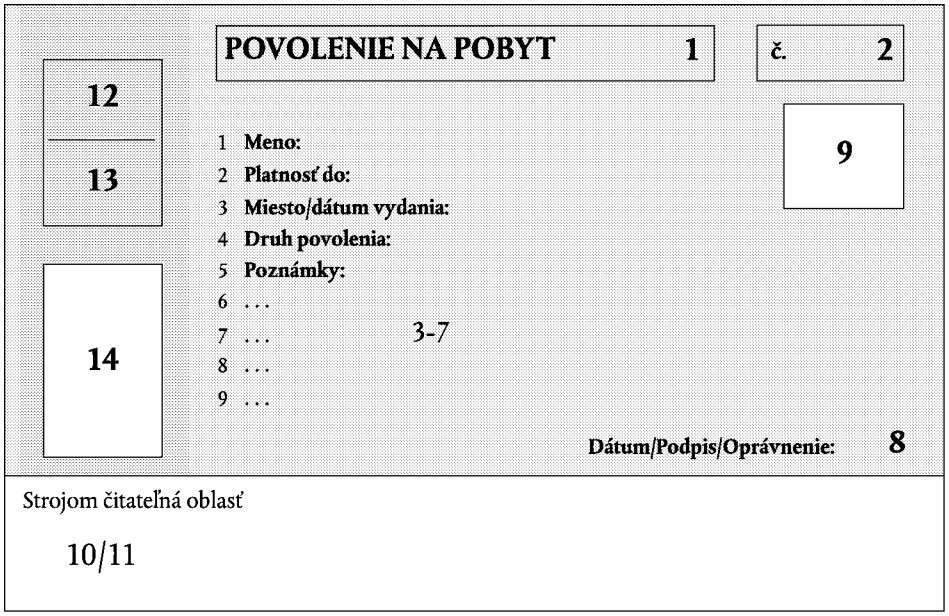
V Bruseli 16. decembra 1996

Za Radu

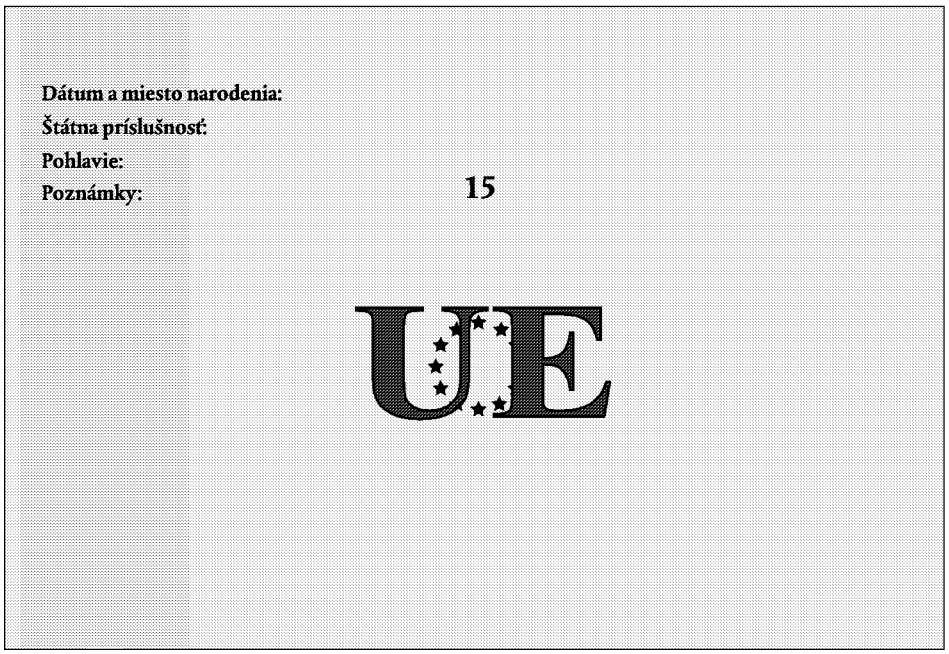
predseda

M. D. HIGGINS

PRÍLOHA



Spredu



Zozadu
(v prípade
samostatnej
karty)

Popis

Dokument bude predkladaný alebo ako nálepka, ak je možné vo formáte ID 2, alebo ako samostatný dokument.

1. Názov dokumentu (Povolenie na pobyt) sa objaví na tomto mieste v jazyku (jazykoch) vydávajúceho členského štátu.

2. Na tomto mieste bude číslo dokumentu – s osobitnými bezpečnostnými charakteristikami a predchádza mu identifikačné písmeno.

Oddiel, ktorý má byť vyplnený, má deväť pododdielov:

3. *prvý pododdiel*

   Meno: tento pododdiel bude obsahovať priezvisko a krstné meno (mená) v tomto poradí.

4. *druhý pododdiel*

   Platný do: tento pododdiel bude uvádzať príslušný dátum respirácie alebo, kde je to vhodné, slovo označujúce neobmedzenú platnosť.

5. *tretí pododdiel*

   Miesto/dátum vydania: tento pododdiel bude uvádzať miesto a dátum vydania povolenia na pobyt.

6. *štvrtý pododdiel*

   Typ povolenia: tento pododdiel bude uvádzať osobitný typ povolenia na pobyt vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny členským štátom.

7. *piaty až deviaty pododdiel*

   Poznámky: v piatom až deviatom pododdiely môžu členské štáty zadávať údaje a označenia pre národné použitie s ohľadom na ich pravidlá pre štátnych príslušníkov tretej krajiny, vrátane označení týkajúcich sa akéhokoľvek povolenia pracovať.

8. *Dátum/Podpis/Oprávnenie*: tu – ak je potrebné – môže sa objaviť podpis a pečiatka vydávajúceho úradu a/alebo držiteľa.

9. Na tomto mieste vytlačený priestor bude obsahovať národný znak členského štátu z dôvodu rozlíšenia povolenia na pobyt a poskytuje ochranu jeho národného pôvodu.

10. Tento rámček bude vyhradený pre oblasť spracovateľnú počítačom. Oblasť spracovaná počítačom bude vyhovovať smerniciam ICAO.

11. Vytlačený text tohto rámčeka bude obsahovať znak označujúci výlučne príslušný členský štát. Tento znak nesmie ovplyvňovať technické charakteristiky počítačom spracovateľnej zóny.

12. Tento priestor bude obsahovať pokovovaný skrytý obrazový efekt, vrátane kódu krajiny členského štátu.

13. Tento priestor bude obsahovať OVD (kinegram alebo ekvivalentný znak).

14. Ak je vytvárané povolenie na pobyt ako samostatný dokument, v tomto priestore bude priložená fotografia totožnosti a zaistená OVD filmom (kinofilmom alebo ekvivalentným bezpečnostným laminátom).

15. Tieto ďalšie informačné rámčeky budú poskytnuté na zadnej strane v prípade samostatného dokumentu:

   — dátum/miesto narodenia,

   — štátna príslušnosť,

   — pohlavie,

   — poznámky.

   Môže byť tiež uvedená adresa držiteľa povolenia.